

GHOST 100

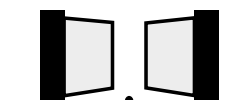


move as you like



Opérateur électromécanique enterré pour portails battants

Notice d'emploi et avertissements



Il download della **Dichiarazione di Conformità** è disponibile scansionando il QR code.

The download of the **Declaration of Conformity** is available by scanning the QR code.

Le téléchargement de la **Déclaration de Conformité** est disponible en scannant le code QR.

Der Download der **Konformitätserklärung** ist durch Scannen des QR-Codes verfügbar.

La descarga de la **Declaración de Conformidad** está disponible escaneando el código QR.

O download da **Declaração de Conformidade** está disponível ao escanear o código QR.

Pobieranie **Deklaracji Zgodności** jest dostępne po zeskanowaniu kodu QR.

Загрузка **Декларации о Соответствии** доступна при сканировании QR-кода.

De download van de **Conformiteitsverklaring** is beschikbaar door de QR-code te scannen.



[ITA] Documento tradotto dalla lingua originale italiano - [ENG] Document translated from the original Italian language - [FRA] Document traduit de la langue originale italienne - [DEU] Dokument aus der Originalsprache Italienisch übersetzt - [ESP] Documento traducido del idioma original italiano - [POR] Documento traduzido do idioma original italiano - [POL] Dokument przetłumaczony z oryginalnego języka włoskiego - [RUS] Документ, переведённый с оригинального итальянского языка - [NED] Document vertaald uit de originele Italiaanse taal

RÉCAPITULATIF DES AVERTISSEMENTS

ATTENTION! IMPORTANTES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ. LIRE ET SUIVRE ATTENTIVEMENT TOUTES LES MISES EN GARDE ET LES INSTRUCTIONS QUI ACCOMPAGNENT LE PRODUIT CAR UNE INSTALLATION ERRONÉE PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES AUX PERSONNES, ANIMAUX OU CHOSSES. LES MISES EN GARDE ET LES INSTRUCTIONS FOURNISSENT D'IMPORTANTES INDICATIONS AU SUJET DE LA SÉCURITÉ, L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET LA MAINTENANCE. CONSERVER LES INSTRUCTIONS POUR LES JOINDRE AU DOSSIER TECHNIQUE ET POUR DE FUTURES CONSULTATIONS.

■ **ATTENTION** Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, par des personnes souffrant d'une déficience physique, mentale ou sensorielle réduite, ou en général par toute personne sans expérience ou, en tout cas, avec l'expérience requise, à condition que l'appareil soit utilisé sous surveillance ou que les utilisateurs aient reçu une formation adéquate sur l'utilisation sûre de l'appareil et soient conscients des dangers liés à son utilisation. ■ **ATTENTION** Les commandes à installation fixe (boutons, etc.) doivent être situées hors de la portée des enfants à au moins 150 cm de hauteur du sol. Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'appareil, les commandes fixes ou avec les radiocommandes de l'installation. ■ **ATTENTION** L'utilisation du produit dans des conditions anormales, non autorisées par le fabricant, peut entraîner des situations de danger ; respecter les conditions prévues sur cette notice d'utilisation. ■ **ATTENTION** DEA System vous rappelle que le choix, la position et l'installation de tous les dispositifs et les matériaux qui constituent l'ensemble complet de la fermeture, doivent être exécutés conformément aux Directives Européennes 2006/42/CE (Directive Machines) et ses modifications ultérieures, 2014/53/UE (Directive RED). Dans tous pays extracommunautaires, non seulement vous devez suivre les normes spécifiques en vigueur mais, pour atteindre un niveau de sûreté suffisant, on vous conseille d'observer aussi les prescriptions des Directives susmentionnées. ■ **ATTENTION** N'utiliser en aucun cas l'appareil en présence d'une atmosphère explosive ou dans des environnements qui peuvent être agressifs et endommager des parties du produit. Vérifier que les températures dans le lieu d'installation soient appropriées et respectent les températures déclarées sur l'étiquette du produit. ■ **ATTENTION** Quand on opère avec la commande à « action maintenue », s'assurer que personne ne se trouve dans la zone de manutention de l'automatisme. ■ **ATTENTION** Vérifier qu'en amont du réseau d'alimentation de l'installation, il y ait un interrupteur ou un disjoncteur magnétothermique omnipolaire qui permette la déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de la surtension III. ■ **ATTENTION** Afin d'assurer une sécurité électrique, gardez toujours nettement séparés (minimum 4 mm en air ou 1 mm à travers l'isolation) le câble d'alimentation 230V des câbles à très basse tension de sécurité (alimentation des moteurs, commandes, électro-serrure, antenne, alimentation des circuits auxiliaires) éventuellement en les fixant à l'aide de pattes d'attache appropriées à proximité des bornes. ■

ATTENTION Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance technique ou, quoi qu'il en soit, par une personne possédant une qualification similaire, de manière à empêcher tous les risques. ■ **ATTENTION** Toute opération d'installation, de maintenance, de nettoyage ou de réparation de toute l'installation doit être exécutée exclusivement par du personnel qualifié. Opérez toujours quand l'alimentation est coupée, et conformez-vous rigoureusement à toutes les normes en matière d'installations électriques en vigueur dans le pays où cette automatisation doit être installée. Le nettoyage et la maintenance destinée à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être accomplis par des enfants sans surveillance. ■ **ATTENTION** L'utilisation de pièces de rechange non indiquées par DEA System et/ou un réassemblage incorrect peuvent être potentiellement dangereux pour les personnes, les animaux et les choses. De plus, cela peut provoquer des dysfonctionnements du produit. Par conséquent, utilisez toujours les pièces indiquées par DEA System et suivez les instructions données pour l'assemblage. ■ **ATTENTION** Le changement du réglage de la force au moment de la fermeture, peut mener à des situations dangereuses. Par conséquent, l'augmentation de la force au moment de la fermeture, doit être accomplie uniquement par le personnel qualifié. Après le réglage, le respect des valeurs des limites réglementaires doit être détecté à l'aide d'un outil pour mesurer les forces d'impact. La sensibilité de la détection des obstacles peut être adaptée graduellement au port (voir les instructions pour la programmation). Après chaque réglage manuel de la force, vérifier le fonctionnement du dispositif anti-écrasement. Une modification manuelle de la force peut être effectuée uniquement par un personnel qualifié en effectuant un test de mesure selon EN 12453. Une modification du réglage de la force doit être documentée dans le livret de la machine. ■ **ATTENTION** La conformité aux exigences de la norme EN 12453 du dispositif de détection d'obstacles interne est garantie seulement si utilisé en conjonction avec des moteurs équipés d'encodeurs. ■ **ATTENTION** Tout dispositif de sécurité externe éventuellement utilisé afin de respecter les limites des forces d'impact doit être conformes à la norme EN 12978. ■  **ATTENTION** Conformément à la Directive 2012/19/EG sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (WEEE), ce produit électrique ne doit en aucun cas être mis au rebut sous forme de déchet municipal non trié. Veuillez vous débarrasser de ce produit en le renvoyant au point de ramassage local dans votre municipalité, à des fins de recyclage.

TOUT CE QUI N'EST PAS PRÉVU EXPRESSÉMENT DANS LE MANUEL D'INSTALLATION, EST INTERDIT. LE BON FONCTIONNEMENT DE L'OPÉRATEUR EST GARANTI UNIQUEMENT SI LES DONNÉES MENTIONNÉES SONT RESPECTÉES. LA FIRME NE RÉPOND PAS DES DOMMAGES CAUSÉS PAR LE NON-RESPECT DES INDICATIONS MENTIONNÉES DANS CE MANUEL. EN LAISSANT INALTÉRÉES LES CARACTÉRISTIQUES ESSENTIELLES DU PRODUIT, DEA SYSTEM SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER À TOUT MOMENT LES MODIFICATIONS QU'ELLE RETIENT IMPORTANTES POUR AMÉLIORER SUR LE CARACTÈRE TECHNIQUE, DE CONSTRUCTION ET COMMERCIAL LE PRODUIT, SANS S'ENGAGER À METTRE À JOUR LA PRÉSENTE PUBLICATION.



GHOST 100

**Opérateur électromécanique
enterré pour portails battants**
Notice d'emploi et avertissements

Index

1	Description du Produit	23	5	Mise en Service	28
2	Données Techniques	24	6	Maintenance	28
3	Installation et Montage	24	7	Élimination du produit	29
4	Branchements électriques	25			

SYMBOLES

Pour indiquer des dangers éventuels, ce manuel contient les symboles suivants.

	Avis de sécurité important. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves ou des dommages matériels. Le non-respect de ces instructions peut entraîner un dysfonctionnement du produit et créer une situation dangereuse.
	Avis de sécurité important. Le contact avec des pièces sous tension peut entraîner la mort ou des blessures graves.
	Informations importantes pour l'installation, la programmation ou la mise en service du produit.

1 DESCRIPTION DU PRODUIT

Modèles et contenu de l'emballage

La dénomination GHOST 100 indique une famille d'opérateurs électromécaniques enterrés pour l'automatisation de portails battants ayant des caractéristiques différentes en ce qui concerne l'alimentation du moteur et la présence de l'encodeur. GHOST 100 est complété par une série d'accessoires indiqués dans le tableau "ACCESSOIRES PRODUIT" (page 96).

Le GHOST 100 comprend principalement un motoréducteur mécanique qui fait tourner un bras articulé; ce bras est assemblé au portail à manœuvrer par le groupe du levier de la caisse de fondation. Le groupe du levier, qui sera convenablement soudé au moment de l'installation du portail, incorpore aussi le dispositif de déverrouillage de l'opérateur qui en permet l'ouverture quand l'alimentation est coupée.

Vérifiez le "Contenu de l'emballage" (Fig. 1) et comparez-le avec votre produit, cela pourra vous être utile pendant l'assemblage

Trasporto

GHOST 100 est toujours livré emballé dans des boîtes qui fournissent une protection adéquate du produit, cependant, faites attention à toutes les informations fournies sur la boîte pour le stockage et la manipulation.

2 DONNÉES TECHNIQUES

	GHOST 100/CL	GHOST 100/ENCL	GHOST 100/24CL
Tension d'alimentation moteur (V)	230-240 V ~ (50/60 Hz)		24 V ===
Puissance absorbée (W)	250		50
Couple max. (Nm)	250		200
Cycle de travail (cycles/heure)	18	25	40
N° max de manœuvres en 24h *	100		
Condensateur incorporé (µF)	10		-
Témp. limite de fonctionnement (°C)	-20 ÷ 50 °C		
Thermo protection moteur (°C)	150 °C		-
Temps d'ouverture 90° (s) *	16		14
Degré d'ouverture maximale	107°		
Poids du produit avec emballage (kg)	11		
Pression sonore émise (dBA)	< 70		
Degré de protection	IP67		

LÉGENDE DES MODÈLES:

100	Modèles avec alimentation du moteur à 230V
100/24	Modèles avec alimentation du moteur à 24V
EN	Modèles équipés d'un encodeur
CL	Modèles équipés d'un câble d'alimentation et/ou d'un encodeur d'une longueur de 8 mètres

* Les données se rapportent à l'utilisation en combinaison avec centrales de commande de la série NET et avec des paramètres de vitesse et de ralentissement comme par défaut.

3 INSTALLATION ET MONTAGE

3.1 Pour une mise en œuvre satisfaisante du produit il est important:

- Vérifier que la structure soit conforme aux normes en vigueur et ensuite définir la conception complète de l'automatisme;
- Vérifier que le portail soit bien balancé et qu'il n'y a pas de points de friction en fermeture et en ouverture;
- Localiser une zone qui permet une manœuvre manuelle souple et en sécurité;
- Vérifier que les dimensions de la caisse de fondation soient compatibles avec la zone choisie pour le montage (Fig. 2);
- Prévoir une butée d'arrêt en fermeture et, si possible, même en ouverture;
- Utiliser le graphique "Longueur/poids" et les données d'installations fournies (Fig. 4) pour positionner correctement la caisse par rapport au portail à manoeuvrer

3.2 Une fois que vous avez défini et respecté les instructions préliminaires, procédez au montage:

- Exécutez un trou approprié au type de terrain en utilisant comme référence les dimensions indiquées dans la Fig. 3;
- Préparez un nombre suffisant de canaux pour le passage des câbles électriques et pour le drainage afin d'éviter la stagnation d'eau;

ATTENTION Tous les câblages de l'opérateur doivent être effectués en dehors de la caisse de fondation et dans des conteneurs étanches spéciaux. Afin d'assurer le degré de protection du produit, **le câble d'alimentation du moteur ne doit pas être coupé.**

- Positionnez la caisse dans le trou en veillant à ce que le pivot soit aligné à l'axe de la charnière (Fig. 4);
- Effectuez le coulage du béton et, avant qu'il commence à se solidifier, assurez vous qu'il soit parfaitement à niveau; Attendez que le béton soit complètement solidifié;
- Insérez sur le pivot de la caisse la bille fournie et ensuite le groupe du levier de déverrouillage;
Attention: Lubrifiez d'une manière propre les parties en jonction;
- Positionnez le vantail du portail sur le pivot de déverrouillage et fixez les deux parties avec une soudure robuste;
- Placez le moto-réducteur à l'intérieur de la caisse de fondation en vous assurant qu'il soit inséré dans la direction correcte (Fig. 5);
- Vissez le moto-réducteur avec les rondelles et les chevilles fournies;
- Reliez le levier de déverrouillage à l'ensemble de déverrouillage avec un étrier de jonction;

3.3 Comment déverrouiller le moto-réducteur

ATTENTION Débranchez l'alimentation de la platine avant de déverrouiller le moteur. Au cas où vous ne pouvez pas le faire, vous devrez ré-verrouiller le moteur dans la même position dans laquelle il avait été déverrouillé.

Une fois débloquent le dispositif à ressort contenu dans l'ensemble levier avec l'outil approprié (Fig. 6), l'opérateur est déverrouillé et le portail, en l'absence d'autres obstacles, est libre. La procédure inverse, amener la porte sur l'ensemble levier de verrouillage et le blocage subséquent du dispositif à ressort avec l'outil approprié, ramène GHOST 100 en condition de travail.

3.4 Fixation et réglage des fins de course mécaniques

Tous les modèles GHOST 100 sont pourvus de butées mécaniques qui permettent le réglage de la course en fermeture et en ouverture en l'absence de butées fixes.

Pour le montage et le réglage, procédez comme il suit:

- Déverrouillez le moto-réducteur;
- Positionnez la porte à 45° de manière à faciliter le montage;
- Montez les supports fins de course comme indiqué dans la Fig. 7;
- Ajustez les vis (A) et déplacez manuellement la porte en vérifiant la bonne position de la butée;
- Terminé l'opération de réglage, serrez l'écrou de blocage (B).

ATTENTION Les fins de course mécaniques doivent être utilisées avec vantaux jusqu'à 200Kg pour modèles sans encodeur et jusqu'à 300Kg pour modèles avec encodeur.

FR

4 BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES



! Risque de blessures et de dommages matériels dus aux chocs électriques !



! Risque de dysfonctionnements dus à une mauvaise installation !

Réaliser les branchements en suivant les indications figurant sur le schéma de câblage.

ATTENTION Pour une sécurité électrique adéquate, garder nettement séparés (**4 mm min dans l'air ou 1 mm à travers l'isolation supplémentaire**) les câbles à très basse tension de sécurité (commande, serrure électrique, antenne, alimentation des circuits auxiliaires) des câbles de courant 230V ~ en veillant à les placer à l'intérieur de passes-fils en plastique et à les fixer avec des pattes d'attache appropriées à proximité des barrettes à bornes.

ATTENTION Si une commande manuelle est prévue pour le fonctionnement de la porte, elle doit être positionnée en ligne de mire directe de la pièce en mouvement.

ATTENTION Pour la connexion au réseau, utilisez un câble multipolaire ayant une section minimum 3x1,5 mm² et de se conformer aux réglementations en vigueur. Pour le raccordement des moteurs, utilisez une section minimale de 1,5 mm² et de se conformer aux réglementations en vigueur. A titre d'exemple, si le câble est à côté (en plein air), doit être au moins égal à H05RN-F, alors que si elle (dans un chemin de roulement), doit être au moins égal à H05VV-F.

ATTENTION Branchez-vous au courant 230-240 V ~ 50/60 Hz par un interrupteur onipolaire ou un autre dispositif qui vous assure un débranchement onipolaire du courant. La distance d'ouverture des contacts = 3 mm;

ATTENTION Tous les fils devront être dénudés et dégainés à proximité des bornes. Tenir les fils légèrement plus longs de manière à éliminer par la suite l'éventuelle partie en excès.

ATTENTION Tenez le conducteur de terre à une longueur supérieur des conducteurs actifs afin que, en cas de sortie du câble de son siège de fixation, les conducteurs actifs soient les premiers qui se tendent.

ATTENTION Pour le branchement de l'encodeur à la platine électronique, utilisez exclusivement un câble d'acier dédié 3x0,22mm².

ATTENTION Si une faible portée radio est constatée, il est recommandé de connecter l'antenne du feu clignotant (si présente) ou d'installer une antenne externe accordée.

Au fin de compléter les réglages il est nécessaire établir les paramètres de l'armoire de commande. Dépasser les valeurs recommandées peut entraîner des dommages et/ou des dysfonctionnements. **DEA System** décline toute responsabilité en cas de réglage inapproprié des paramètres. L'installateur doit néanmoins vérifier le respect des limites prévues par la norme EN 12453. **Référez vous au manuel d'instruction de l'armoire utilisée.**

Il est important, après l'installation, de vérifier que tout les réglages aient été exécutés correctement et que les dispositifs de sécurité et de déverrouillage exercent convenablement leur fonction.

ATTENTION Le produit est conçu pour être utilisé exclusivement avec les unités de commande **DEA System**. L'utilisation avec toute autre unité de commande peut entraîner un comportement inattendu ou des dysfonctionnements.

SCHÉMA ÉLECTRIQUE NET 24N

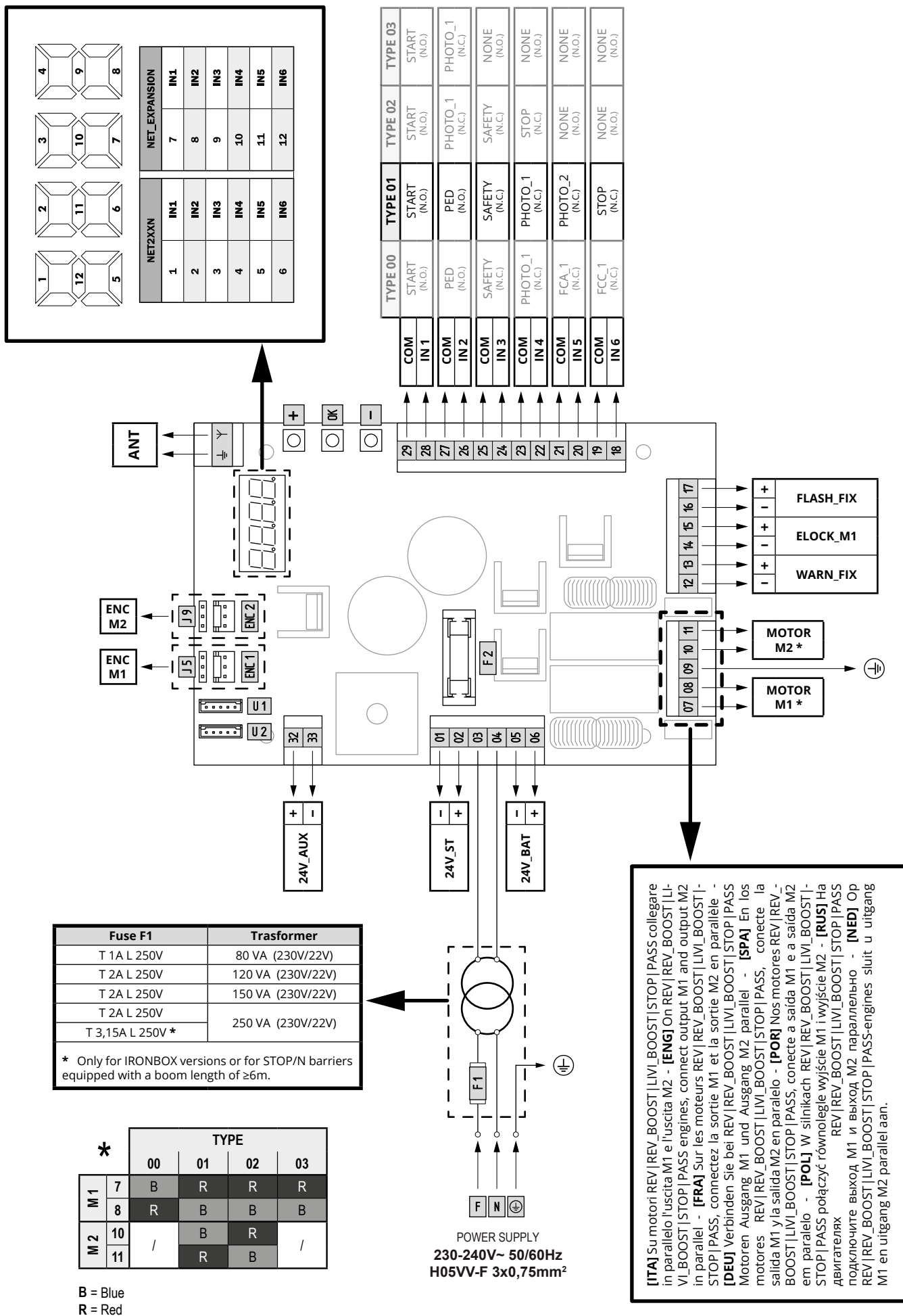
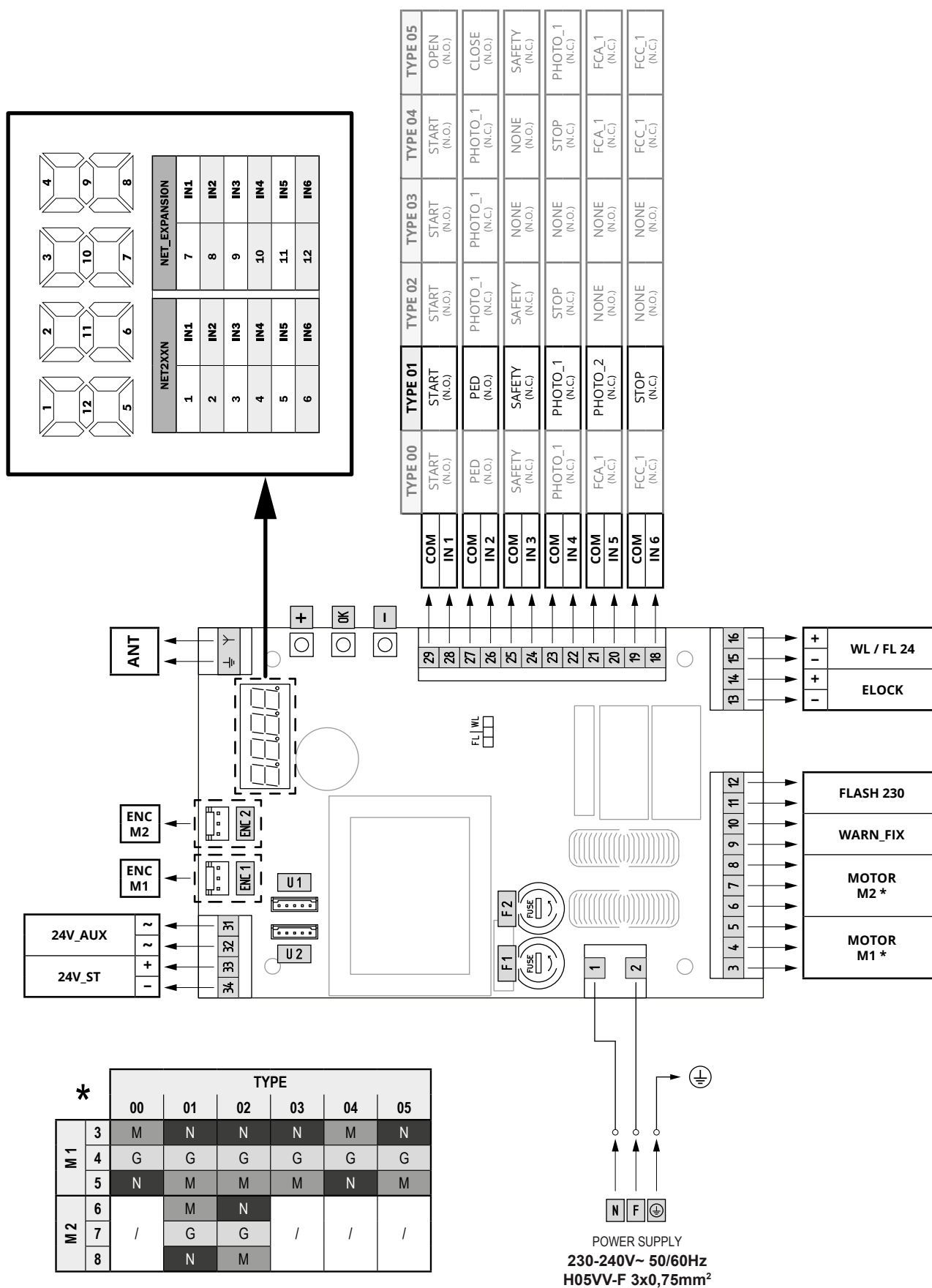


SCHÉMA ÉLECTRIQUE

NET 230N



7 ÉLIMINATION DU PRODUIT

DÉMONTAGE

Le démantèlement de l'automatisation doit être effectué par un personnel qualifié conformément à la prévention et à la sécurité et selon les instructions de montage, mais dans l'ordre inverse. Avant de commencer le démontage couper le courant et protéger contre un éventuel nouveau raccordement.

DÉMANTÈLEMENT

Le démantèlement de l'automatisation doit être exécuté selon les réglementations nationales et locales d'élimination. Le produit (ou chaque partie de ce dernier) ne doit pas être éliminé avec d'autres déchets domestiques.

 **ATTENTION** Conformément à la Directive 2012/19/EG sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (WEEE), ce produit électrique ne doit en aucun cas être mis au rebut sous forme de déchet municipal non trié. Veuillez vous débarrasser de ce produit en le renvoyant au point de ramassage local dans votre municipalité, à des fins de recyclage.



move as you like

NOTES

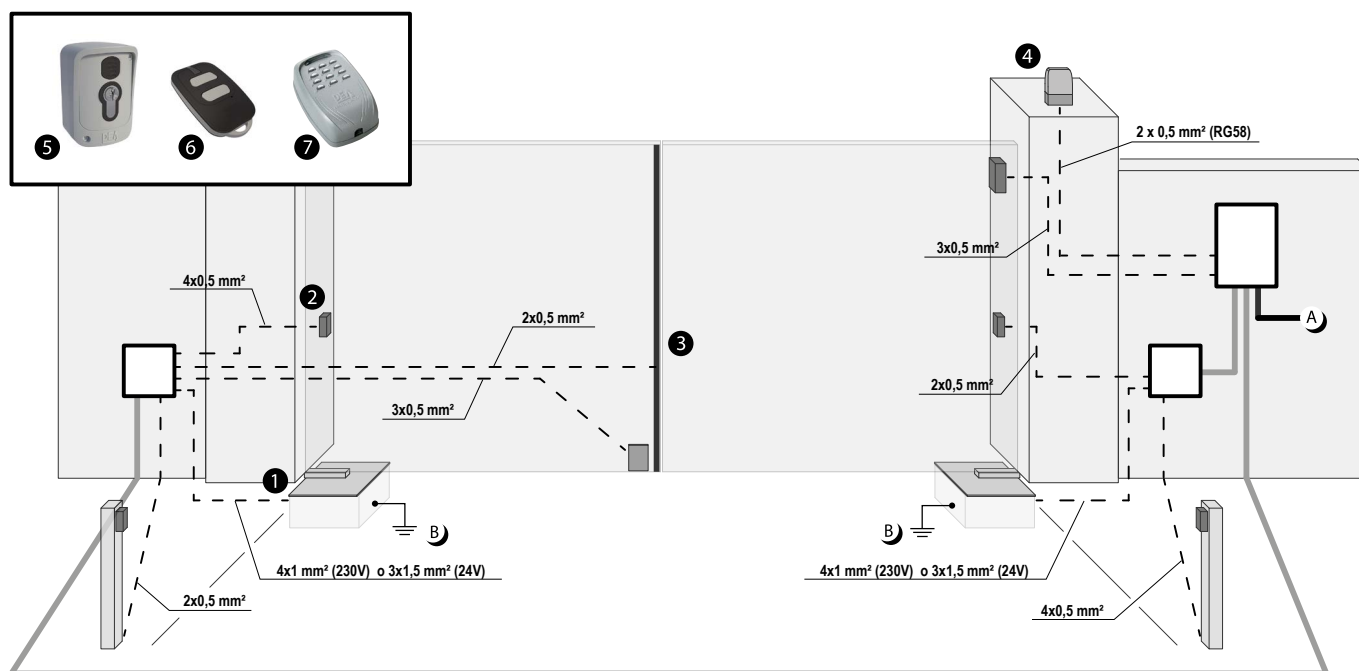
[illegible]

Esempio di installazione tipica - Example of typical installation - Exemple d'installation typique - Installationsbeispiel - Ejemplo de instalación típica - Exemplo de instalação típica - Przykład standardowego systemu automatyzacji - Пример типового монтажа - Typisch installatievoorbeeld

DEA System fornisce queste indicazioni che si possono ritenere valide per un impianto tipo ma che non possono essere complete. Per ogni automatismo, infatti, l'installatore deve valutare attentamente le reali condizioni del posto ed i requisiti dell'installazione in termini di prestazioni e di sicurezza; sarà in base a queste considerazioni che redigerà l'analisi dei rischi e progetterà nel dettaglio l'automatismo. - **DEA System** provides the following instructions which are valid for a typical system but obviously not complete for every system. For each automatism the installer must carefully evaluate the real conditions existing at the site. The installation requisites in terms of both performance and safety must be based upon such considerations, which will also form the basis for the risk analysis and the detailed design of the automatism. - **DEA System** fournit ces indications que vous pouvez considérer comme valables pour une installation-type, même si elles ne peuvent pas être complètes. En effet, pour chaque automatisé, l'installateur doit évaluer attentivement les conditions réelles du site et les pré-requis de l'installation au point de vue performances et sécurité ; c'est sur la base de ces considérations qu'il rédigera l'analyse des risques et qu'il concevra l'automatisation d'une manière détaillée. - Diese Angaben von **DEA System** können als gültig für eine Standardanlage angesehen werden, können aber nicht erschöpfend sein. So muss der Installationsfachmann für jedes Automatiksystem sorgfältig die Voraussetzungen des Installationsortes sowie die Leistungs- und Sicherheitsanforderungen an die Installation abwägen; aufgrund dieser Überlegungen muss er die Risikobewertung erstellen und genau das Automatiksystem entwickeln. - **DEA System** facilita estas indicaciones que pueden considerarse válidas para una instalación tipo pero que no pueden considerarse completas. El instalador, en efecto, tiene que evaluar atentamente para cada automatismo

las reales condiciones del sitio y los requisitos de la instalación por lo que se refiere a prestaciones y seguridad; en función de estas consideraciones redactará el análisis de riesgos y efectuará el proyecto detallado del automatismo. - **DEA System** fornece estas indicações que podem ser consideradas válidas para o equipamento padrão, mas que podem não ser completas. Para cada automatismo praticamente o técnico de instalação deverá avaliar com atenção as condições reais do sítio e os requisitos da instalação em termos de performance e de segurança; será em função destas considerações que realizará uma análise dos riscos e projectará. - **DEA System** dostarcza wskazówek, do wykorzystania w typowej instalacji ale nie będą one nigdy kompletne. Dla każdego typu automatyki, instalator musi sam oszacować realne warunki miejsca montażu i wymogi instalacyjne mając na uwadze przepisy dotyczące bezpieczeństwa. Na podstawie zebranych informacji będzie w stanie przeanalizować zagrożenia mogące wystąpić i zaprojektować w szczegółach automatyzację. - **DEA System** предлагает рекомендации, которые действительны для типовой системы, но, очевидно, не обязательны для каждой конкретной установки. Для каждого конкретного случая установщик должен тщательно оценить реальные условия. Устройства для установки оцениваются с точки зрения производительности и безопасности, которые необходимы для анализа рисков и детального проектирования системы автоматизации. - **DEA System** geeft deze aanwijzingen, die als geldig kunnen worden beschouwd voor een typische installatie, maar niet volledig kunnen zijn. In feite moet de installateur voor elke aandrijving de feitelijke omstandigheden ter plaatse en de installatie-eisen met betrekking tot prestaties en veiligheid zorgvuldig beoordelen; op basis van deze overwegingen stelt hij de risicoanalyse op en ontwerpt hij de aandrijving in detail.

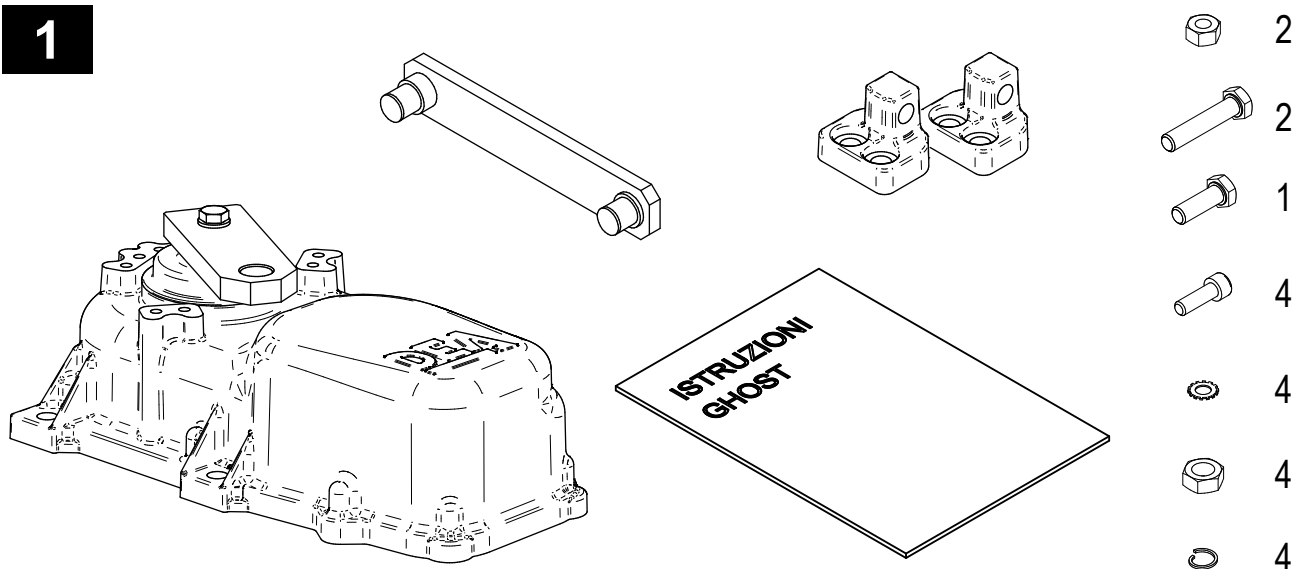
Pos.	Descrizione - Description - Description - Beschreibung - Descripción - Descrição - Opis - Описание - Beschrijving
2	GHOST 100
3	Fotocellule - Photocells - Photocellules - Fotozellen - Fotocélulas - Fotocélulas - Fotokomórki - фотоэлементы - Fotocellen
4	Safety edge - Bord sensible - Berührungssensible Schaltleiste - Borde sensible - Dispositivo sensível de protecção - Lista bezpieczeństwa - Ребро безопасности - Gevoelige rand
5	Lampeggiante - Flashing light - Clignotant - Blinker - Lámpara - Intermittente - Lampa Ostrzegawcza - Сигнальная лампа - Knipperend licht
6	Selettore a chiave antiscasso - Anti lock-picking key switch - Sélecteur à clé anti-intrusion - Einbruchfester Schlüsselschalter - Selector a llave antisabotaje - Interruptor de chave burglar - Przełącznik kluczowy wandaloodporny - Замковый выключатель - Sleutelkiezer tegen diefstal
7	Radiocomando - Remote-control - Radiocommande - Funksteuerung - Radiocomando - Comando via rádio - Nadajnik - Пульт ДУ - Radiobesturing
8	Selettore digitale - Radio keypad - Digicode radio - Digitalwahlschalter - Teclado digital radio - Teclado via radio - Bezprzewodowa klawiatura - Радио кодовая панель - Digitale keuzeschakelaar



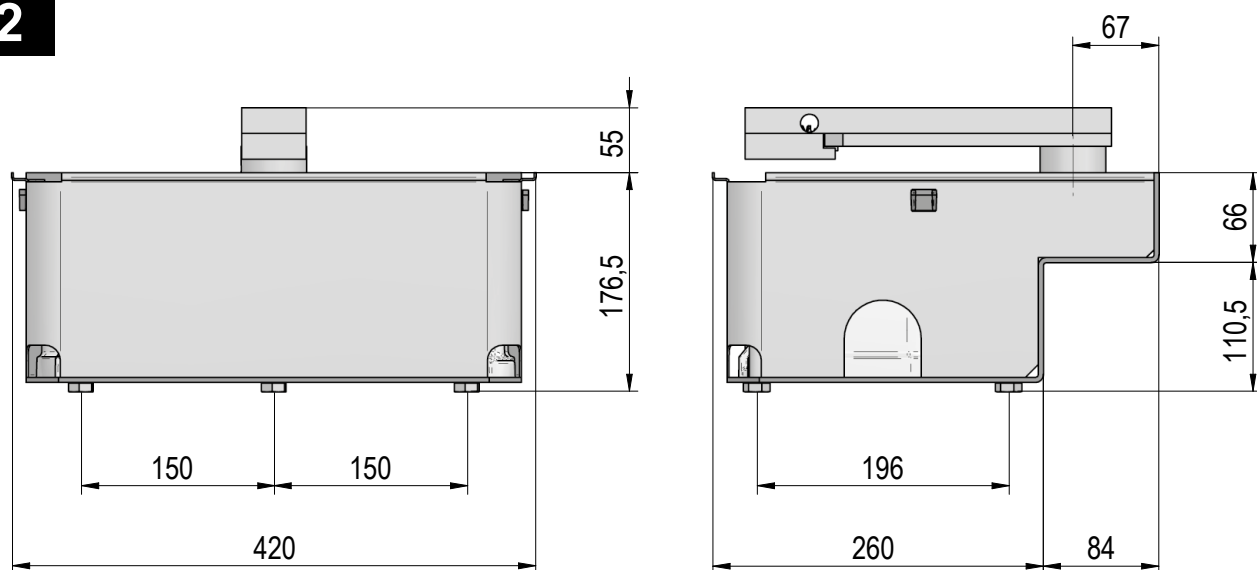
A) Collegarsi alla rete 230-240 V 50/60 Hz tramite un interruttore onnipolare o altro dispositivo che assicuri la onnipolare disinserzione della rete, con una distanza di apertura dei contatti ≥ 3 mm. - **Make the 230-240 V 50/60 Hz mains connection** using an omnipolar switch or any other device that guarantees the omnipolar disconnection of the mains network with a contact opening distance of 3 mm. - **Connectez-vous au réseau 230-240 V 50/60 Hz** au moyen d'un interrupteur onnipolaire ou d'un autre dispositif qui assure le débranchement omnipolaire du réseau, avec un écartement des contacts égal à 3 mm. - **Den Anschluss an das 230-240 V 50/60 Hz Netz** mit einem Allpolschalter oder einer anderen Vorrichtung vornehmen, durch die eine allpolige Netzunterbrechung bei einem Öffnungsabstand der Kontakte von ≥ 3 mm gewährleistet wird. - **Efectuar la conexión a una línea eléctrica 230-240 V 50/60 Hz** a través de un interruptor omnipolar u otro dispositivo que asegure la omnipolar desconexión de la línea, con 3 mm de distancia de abertura de los contactos. - **Ligue na rede de 230-240 V 50/60 Hz** mediante um interruptor omnipolar ou outro dispositivo que assegure que se desliga de maneira omnipolar da rede, com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm. de distância. - **Podłączyć się do sieci 230-240 V 50/60 Hz** poprzez przełącznik jednobiegunowy lub inne urządzenie które zapewni brak zakłóceń w sieci, przy odległości między stykami ≥ 3 mm. - **Подключайтесь к сети 230-240 V 50/60 Гц** с помощью многополюсного выключателя или используйте любое другое устройство, которое гарантирует многополюсное отключение питающей сети с расстоянием между контактами от ≥ 3 мм и больше. - **Aansluiten op het net van 230-240 V 50/60 Hz** via een omnipolaire schakelaar of een ander apparaat dat zorgt voor een omnipolaire scheiding van het net, met een contactopeningsafstand ≥ 3 mm.

B) Collegare a terra tutte le masse metalliche - All metal parts must be grounded - Connectez toutes les masses métalliques à la terre - Alle Metallteile erden - Conectar con la tierra todas las masas metálicas - Realize ligação à terra de todas as massas metálicas - Uziemić wszystkie elementy metalowe. - Все металлические части должны быть заземлены. - Aard alle metalen gronden.

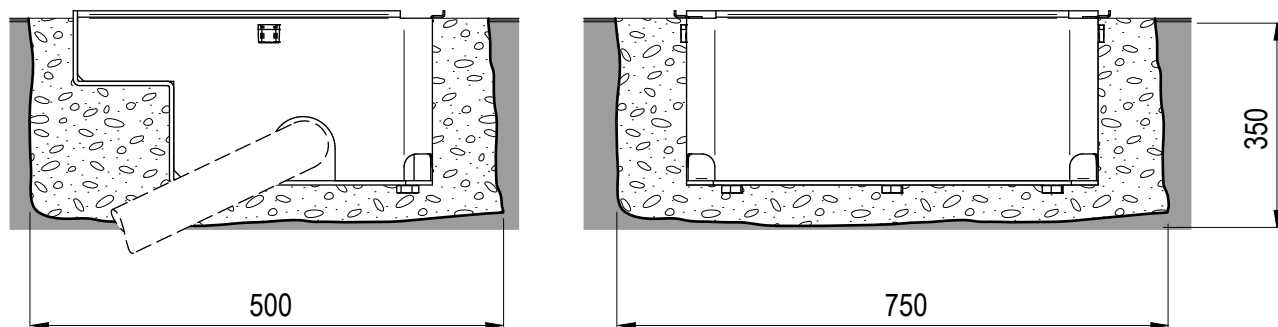
1



2



3

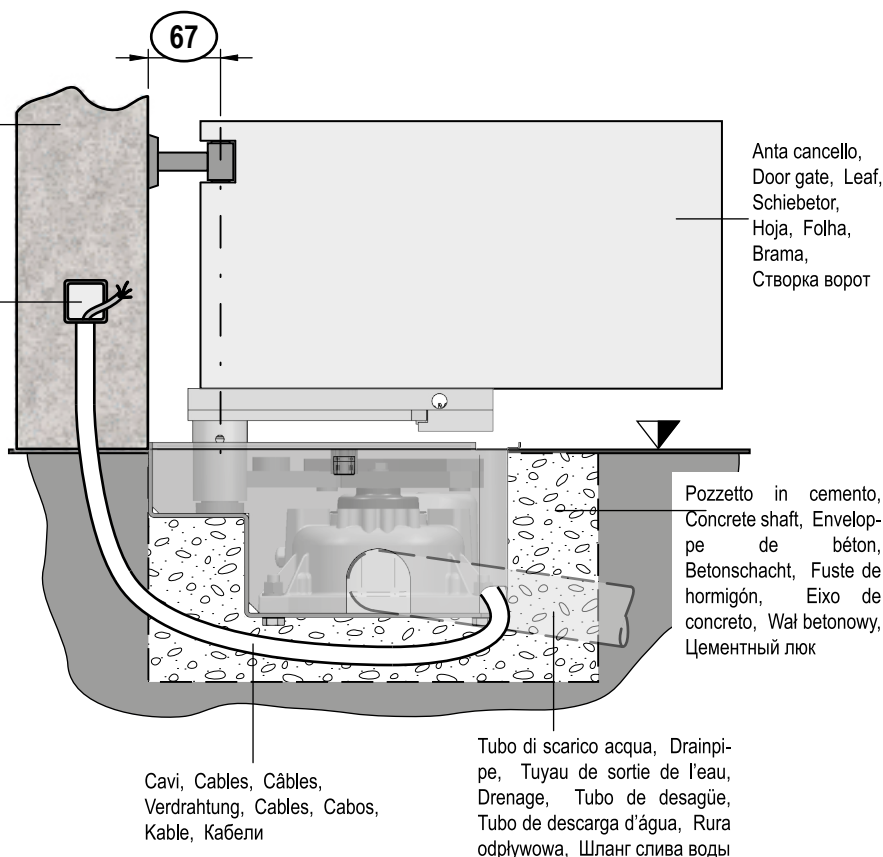


4a

Struttura fissa, Fixed structure,
Structure fixe, Wand,
Estructura fija, Estrutura fixa,
Stala struktura, Неподвижная
структура

Scatola di derivazione, Shunt box,
Boîte de dérivation, Verteilerdose,
Caja de derivación, Caixa de
derivações, Skrzynka przyłączeniowa,
Распределительная коробка

Tutti i cablaggi dell'operatore devono essere eseguiti al di fuori della cassa di fondazione, in appositi contenitori a tenuta stagna. - **All** operator wiring must be carried out outside the foundation box, in appropriate watertight enclosures. - **Tous** les câblages de l'opérateur doivent être réalisés en dehors du boîtier de fondation, dans des boîtiers étanches appropriés. - **Alle** Verkabelungen des Antriebs müssen außerhalb des Fundamentkastens in geeigneten wasserdichten Gehäusen durchgeführt werden. - **Todo** el cableado del operador debe realizarse fuera de la caja de cimentación, en contenedores herméticos adecuados. - **Toda** a fiação do operador deve ser feita fora da caixa de fundação, em caixas estanques apropriadas. - **Wszystkie** okablowania operatora muszą być wykonane poza skrzynką fundamentową, w odpowiednich szczelnych obudowach. - **Вся** проводка оператора должна выполняться вне фундамента, в специальных герметичных корпусах. - **Alle** bedrading van de aandrijving moet buiten de funderingskast worden uitgevoerd, in geschikte waterdichte behuizingen.



Cavi, Cables, Câbles,
Verdrahtung, Cables, Cabos,
Kable, Кабели

Tubo di scarico acqua, Drainpipe,
Tuyau de sortie de l'eau,
Drenage, Tubo de desagüe,
Tubo de descarga d'água, Rura
odpływowa, Шланг слива воды

Pozzetto in cemento,
Concrete shaft, Enveloppe
de béton,
Betonschacht, Fuste de
hormigón, Eixo de
concreto, Wai betonowy,
Цементный люк

4b

ATTENZIONE Se la lunghezza dell'anta è maggiore ai 2 mt, è necessario installare l'elettroserratura per il blocco del cancello in posizione di chiusura.

ATTENZIONE L'altezza e la struttura dell'anta, così come la presenza di vento forte, possono causare la riduzione del valore dei dati riportati in tabella.

ATTENZIONE I dati indicati sono tutti riferiti con rallentamenti attivi.

WARNING In case the leaf length is more than 2 mt, it is necessary to install the electric lock to hold the gate in closing position.

WARNING Leaf height and structure as well as strongwinds may reduce data figures given in the table.

WARNING The data provided are valid when slowdowns are enabled.

ATTENTION Si la longueur du vantail est plus grande de 2 mt., il faut installer l'électro-serrure pour bloquer le portail en position de fermeture.

ATTENTION La hauteur et la structure du vantail, aussi bien que le vent fort peuvent réduire la valeur des données indiquées sur la table.

ATTENTION Les données indiquées sont valables quand les ralentissements sont actifs.

ACHTUNG Sollte die Flügellänge 2 m übersteigen, muss ein Elektroschloss zur Blockierung des geschlossenen Tors installiert werden.

ACHTUNG Flügelhöhe, -struktur ebenso wie starker Wind können Ursache für geringere Tabellenwerte sein.

ACHTUNG Die angegebenen Daten beziehen sich auf Antriebe mit aktivierter Verlangsamung

ATENCIÓN Si la longitud de la hoja es mayor a los 2 mts., es necesario instalar la electrocerradura para el bloqueo de la hoja en posición de cierre.

ATENCIÓN La altura y la estructura de la puerta, así como la presencia de viento fuerte, pueden provocar la reducción del valor de los datos indicados en la tabla.

ATENCIÓN Los datos indicados se refieren a una instalación con desaceleración activada.

ATENÇÃO Se o comprimento da folha for superior a 2 mt, é necessário instalar uma fechadura elétrica para o bloqueio da porta na posição de fechada.

ATENÇÃO A altura e a estrutura da folha, como a presença de vento forte, podem causar a redução dos dados indicados na tabela.

ATENÇÃO Os dados indicados referem-se a uma instalação com o abrandamento activado.

UWAGA Jeśli długość skrzydła bramy przekracza 2 mt, należy zamontować elektrozamek.

UWAGA Wysokość i struktura skrzydła bramy, podobnie jak występowanie zbyt silnego wiatru, mogą wpływać na wybór mniejszych wartości danych podanych w tabeli.

UWAGA Wymienione funkcje, w całości, są aktywne przy włączonym spowolnieniu.

ВНИМАНИЕ Если длина створки превышает 2 метра, необходимо установить электрический замок для блокирования ворот в закрытом положении.

ВНИМАНИЕ Высота структуры створки, также как и сильный ветер, могут привести к снижению величин данных, указанных в таблице.

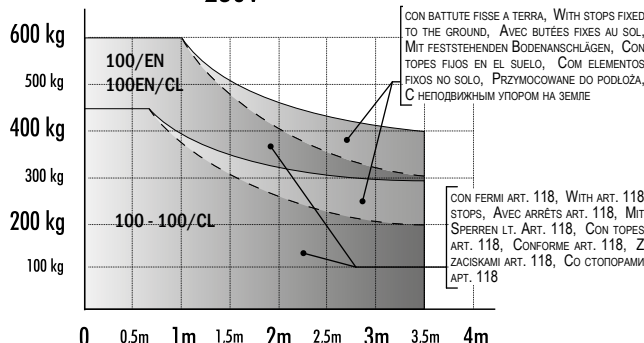
ВНИМАНИЕ Представленные данные действительны при включенном замедлении.

LET OP Als de vleugellengte langer is dan 2 meter, moet een elektrische vergrendeling worden geïnstalleerd om de poort in gesloten positie te vergrendelen.

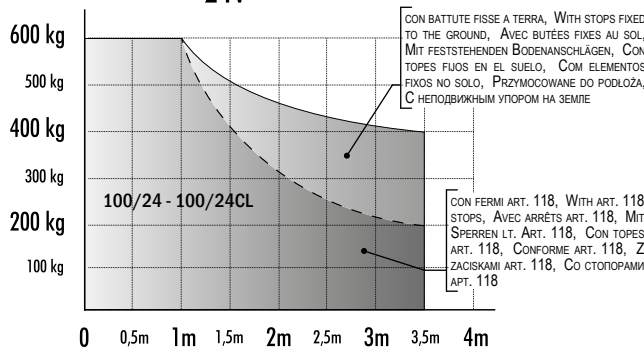
LET OP De hoogte en structuur van de vleugel, evenals de aanwezigheid van sterke wind, kunnen de waarden in de tabel beïnvloeden en verlagen.

LET OP Alle vermelde gegevens zijn gemeten met actieve vertragingen.

230V

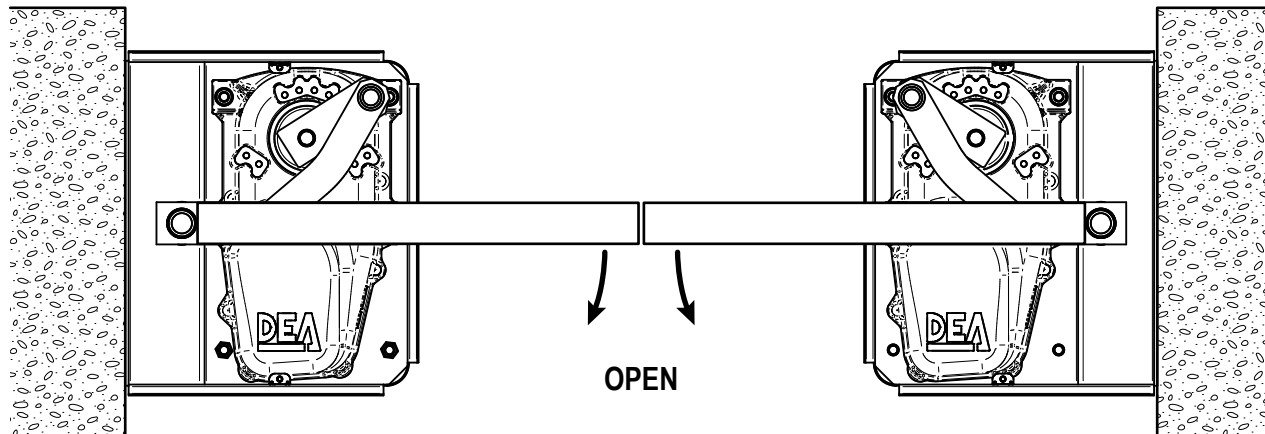
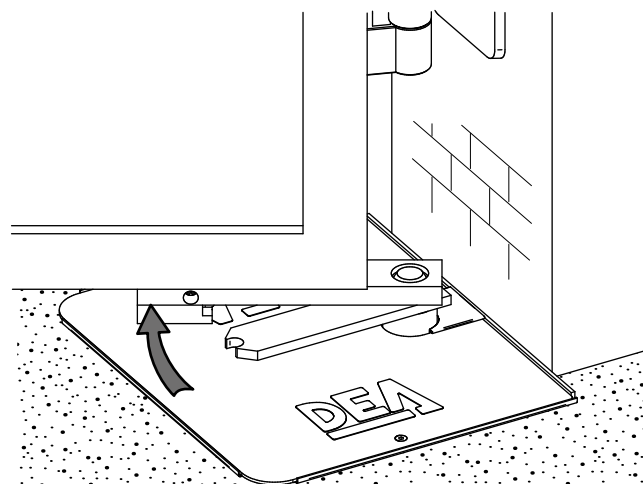
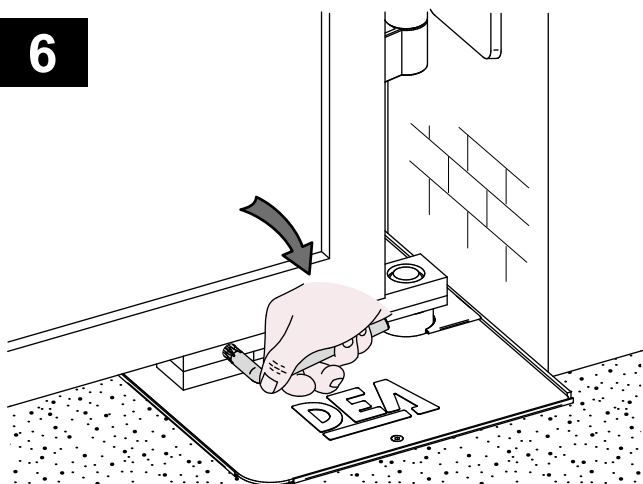
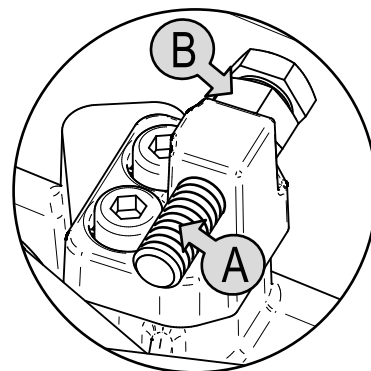
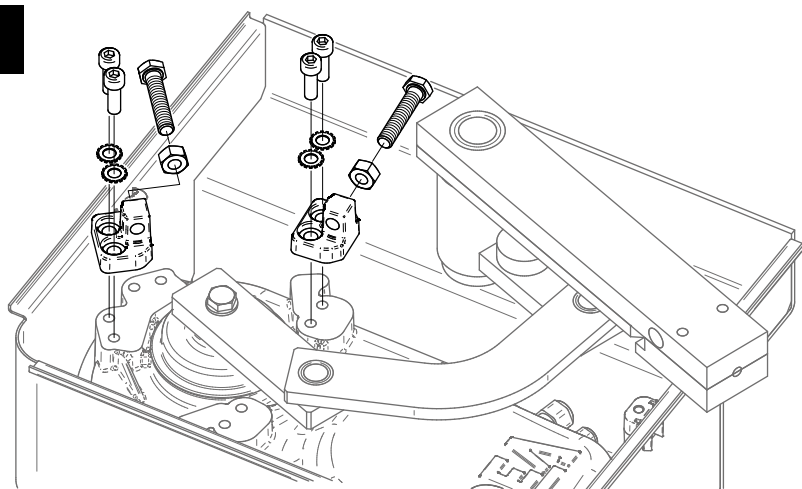


24V



5

Durante la posa nelle casse interrate, posizionare il motoriduttore come indicato, tenendo conto della direzione di apertura. - **During** installation in underground casings, position the gear motor as indicated, considering the opening direction. - **Lors** de l'installation dans les boîtiers enterrés, positionnez le motoréducteur comme indiqué, en tenant compte du sens d'ouverture. - **Bei** der Installation in unterirdischen Gehäusen den Getriebemotor wie angegeben positionieren, unter Berücksichtigung der Öffnungsrichtung. - **Durante** la instalación en cajas empotradas, coloque el motorreductor como se indica, teniendo en cuenta la dirección de apertura. - **Durante** a instalação nas caixas enterradas, posicione o motoredutor conforme indicado, considerando a direção de abertura. - **Podczas** montażu w podziemnych obudowach, umieścić motoredutor zgodnie z instrukcją, uwzględniając kierunek otwierania. - **При** установке в подземные корпуса разместите мотор-редуктор в соответствии с указаниями, учитывая направление открытия. - **Bij** de installatie in ingegraven behuizingen de motorreductor plaatsen zoals aangegeven, rekening houdend met de openingsrichting.


6

7


I fermi meccanici devono essere utilizzati con ante fino a 200Kg per modelli senza encoder e fino a 300Kg per modelli con encoder. - **Mechanical** stops must be used with doors up to 200kg for models without encoder and up to 300kg for models with encoder. - **Les fins** de course mécaniques doivent être utilisées avec vantaux jusqu'à 200Kg pour modèles sans encodeur et jusqu'à 300Kg pour modèles avec encodeur. - **Diese mechanische** Anschläge dürfen für Torflügeln bis 200 kg bei Antriebe ohne Encoder und bis 300 kg bei Antriebe mit Encoder eingesetzt werden. - **Los topes** mecánicos se deben utilizar con puertas de hasta 200 kg para los modelos sin encoder y hasta 300 kg para los modelos con encoder. - **Devem** ser utilizados fins de curso mecânicos para portas até 200Kg para modelos sem encoder e até 300 Kg para modelos com encoder. - **Ograniczniki** mechaniczne są przeznaczone do montażu skrzydeł do 200kg – dla modeli bez encodera, oraz dla skrzydeł do 300kg - dla modeli z encodermem. - **механические** ограничители должны быть использованы с дверей до 200кг для моделей без датчика и до 300 кг для моделей с датчиком. - **De mechanische** stops mogen alleen worden gebruikt bij vleugels tot 200 kg voor modellen zonder encoder en tot 300 kg voor modellen met encoder.

Esploso di assemblaggio, Assembly diagram, Schéma de montage, Explosionszeichnung für den Zusammenbau
Esquema de montaje, Esquema de montagem, Części zamienne, Сборочный чертеж, Montage schema

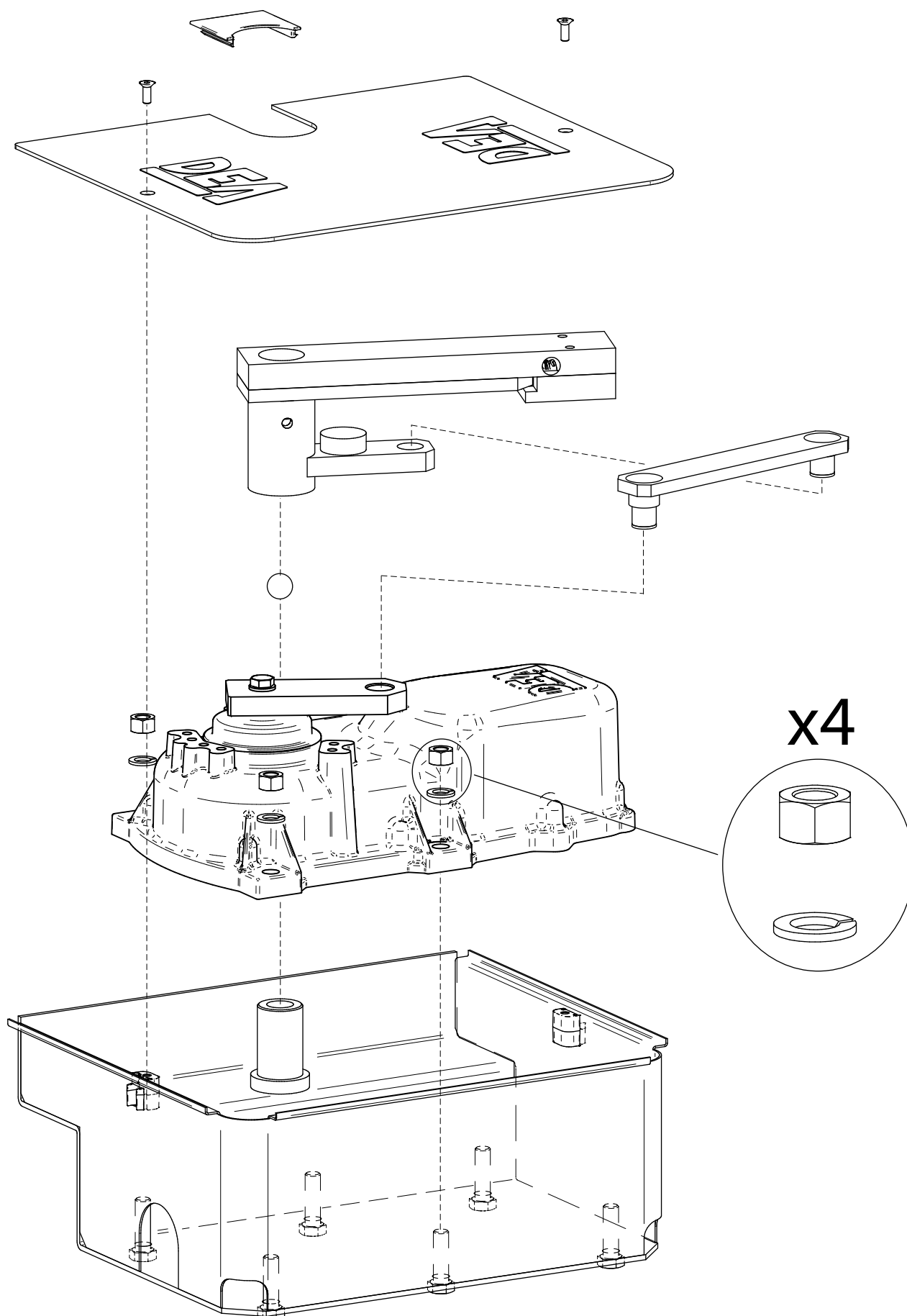


Tabella "ACCESSORI PRODOTTO", Table "PRODUCT ACCESSORIES", Tableau "ACCESSOIRES PRODUITS", Tabelle „PRODUKTZUBEHÖRTEILE“, Tabla "ACCESORIOS PRODUCTO", Tabela "ACESSÓRIOS DO PRODUTO", Tabell "AKCESORIA DODATKOWE", Таблица "АКСЕССУАРЫ ИЗДЕЛИЯ", Tabel "PRODUCTACCESSOIRES"

Article Code	Descrizione, Description, Description, Beschreibung Descripción, Descrição, Opis, Описание, Beschrijving	
215 629000		Cassa di fondazione in cataforesi con meccanismo di sblocco. - Foundation box with cataphoresis treatment with unlocking device. - Caisse de fondation en cataphorese avec dispositif de déverrouillage. - Fundamentkasten mit Kataphorese Beschichtung und Entriegelungsmechanik. - Caja de cimentación con cataforesis con mecanismo de desbloqueo. - Caixa de fundação em cataforesis com dispositivo de desbloqueio. - Skrzynia fundamentowa w powłoce kataforezowej z zawiasem z mechanizmem odblokowania. - Фундаментный ящик из катафореза с механизмом разблокирования. - Fundatiekast met kataphorese en ontgrendelingsmechanisme.
215i 629010		Cassa di fondazione in inox con meccanismo di sblocco. - Stainless steel foundation box with unlocking device. - Caisse de fondation inox avec dispositif de déverrouillage. - Fundamentkasten in Edelstahl mit Entriegelungsmechanik. - Caja de cimentación en inox con mecanismo de desbloqueo. - Caixa de fundação em inox com dispositivo de desbloqueio. - Skrzynia fundamentowa ze stali nierdzewnej z zawiasem z mechanizmem odblokowania. - Фундаментный ящик из нержавеющей стали с механизмом разблокирования. - Fundatiekast van roestvrij staal met ontgrendelingsmechanisme.
116G/N 629022		Accessorio per apertura fino a 180° - Device to get an opening angle up to 180° - Accessoire pour ouverture jusqu'à 180° - Zubehör für Öffnungswinkel bis 180° - Accesorio para abertura hasta 180° - Dispositivo para obter um ângulo de abertura de até 180° - Zawias do otwierania o kąt 180° - Комплекующее для открытия на 180° - Accessoire voor opening tot 180°.
118/XL 629032		Finecorsa rinforzato supplementare per GHOST 100 (solo posizione di chiusura) - Additional reinforced limit switch for GHOST 100 (closed position only) - Fin de course renforcé supplémentaire pour GHOST 100 (position fermée uniquement) - Zusätzlicher verstärkter Endschalter für GHOST 100 (nur geschlossene Position) - Final de carrera reforzado adicional para GHOST 100 (solo en posición cerrada) - Interruptor de limite reforçado adicional para GHOST 100 (apenas na posição fechada) - Dodatkowy wzmocniony wyłącznik krańcowy dla GHOST 100 (tylko pozycja zamknięta) - Дополнительный усиленный концевой выключатель для GHOST 100 (только в закрытом положении) - Versterkte extra eindschakelaar voor GHOST 100 (alleen gesloten positie).
GHOST RELEASE KEY 330610		Chiave di sblocco per motori serie GHOST - Release key for GHOST series motors - Clé de déblocage pour les moteurs de la série GHOST - Entriegelungsschlüssel für Motoren der GHOST-Serie - Llave de desbloqueo para motores serie GHOST - Chave de liberação para motores da série GHOST - Klucz zwalniający do silników serii GHOST - Ключ разблокировки для двигателей серии GHOST - Ontgrendelingssleutel voor motoren uit de GHOST-serie.
BAT 629090		Kit batterie composto da 2 batterie ricaricabili 12V - 1,2Ah, cavi di connessione per motori 24V - Battery kit consisting of 2 12V - 1.2Ah rechargeable batteries, connection cables for 24V motors - Kit batterie composé de 2 batteries rechargeables 12V - 1,2Ah, câbles de raccordement pour moteurs 24V - Akku -Kit bestehend aus 2 Akkus 12V - 1,2Ah, Anschlusskabel für 24V-Motoren - Kit de baterías compuesto por 2 baterías recargables de 12V - 1,2Ah, cables de conexión para motores de 24V - Kit de baterías composto por 2 baterias recarregáveis de 12V - 1,2Ah, cabos de ligação para motores de 24V - Zestaw akumulatorów składający się z 2 akumulatorów 12V - 1,2Ah, kable połączeniowe do silników 24V - Комплект аккумуляторов, состоящий из 2 аккумуляторов 12 В - 1,2 Ач, соединительных кабелей для двигателей 24 В - Batterijkit bestaande uit 2 oplaadbare batterijen van 12V - 1,2Ah, aansluitkabels voor 24V-motoren.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR FINAL

Ce guide a été réalisé exprès pour les utilisateurs de l'automatisation. L'installateur doit le remettre et le commenter à un responsable de l'installation, qui répercutera l'information à tous les autres utilisateurs. Il est important de garder ces instructions, et elles doivent être facilement accessibles.

Une bonne maintenance préventive et une inspection régulière du produit assurent sa longue durée. Contactez l'installateur régulièrement pour la maintenance programmée, et en cas de panne.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

1. Pendant le fonctionnement de l'automatisation restez toujours à une certaine distance de sécurité, et ne touchez aucun élément.
2. Empêchez les enfants de jouer dans les alentours immédiats de l'automatisation.
3. Effectuez les vérifications et les inspections prévues dans le programme de maintenance. En cas de fonctionnement anormal, n'utilisez pas l'automatisation.
4. Ne démontez pas les pièces! Les opérations de maintenance et de réparation doivent être exécutées par du personnel qualifié.
5. Il peut arriver que l'opération de déverrouillage doive se dérouler dans des situations d'urgence! Instruisez bien tous les utilisateurs sur le fonctionnement du déverrouillage et sur la position des clefs de déverrouillage.

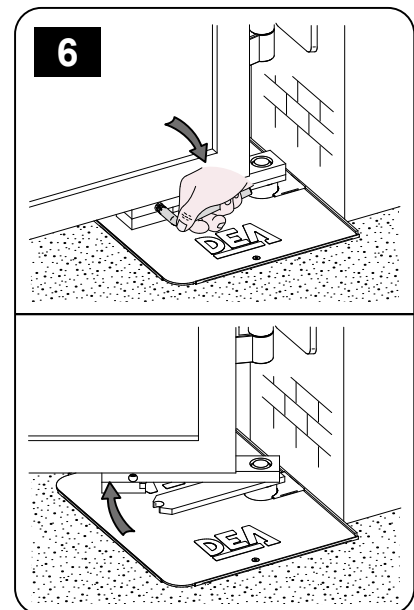
DÉVERROUILLAGE DE GHOST 100

ATTENTION Débranchez l'alimentation de la platine avant de déverrouiller le moteur. Au cas où vous ne pouvez pas le faire, vous devrez ré-verrouiller le moteur dans la même position dans laquelle il avait été déverrouillé.

Tous modèles de GHOST 100 sont équipés d'un dispositif de déverrouillage; le fonctionnement de ce dispositif est illustré ci-après:

1. **Couper l'alimentation;**
2. Une fois débloquent le dispositif à ressort contenu dans l'ensemble levier avec l'outil approprié (Fig. 6), l'opérateur est déverrouillé et le portail, en l'absence d'autres obstacles, est libre. La procédure inverse, amener la porte sur l'ensemble levier de verrouillage et le blocage subséquent du dispositif à ressort avec l'outil approprié, ramène GHOST 100 en condition de travail.

ATTENTION: Pendant l'opération de déverrouillage la porte peut présenter de mouvements incontrôlés: faites beaucoup d'attention au fin d'éviter toutes risques.



NETTOYAGE ET INSPECTIONS

La seule opération que l'utilisateur peut et doit faire est de débarrasser GHOST 100 des feuilles, des brindilles et de tout autre débris qui pourrait entraver sa manoeuvre. Attention! Opérez toujours quand la tension est coupée!



DEA[®]
move as you like

DEA SYSTEM S.p.A. - Via Della Tecnica, 6 - ITALY
36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI)

tel. +39 0445 550789 - fax +39 0445 550265

Internet <http://www.deasystem.com> - e-mail: deasystem@deasystem.com

[illegible]

BATCH



DEA SYSTEM S.p.A.

Via Della Tecnica, 6
36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) - ITALY

tel. +39 0445 550789 - fax +39 0445 550265

Internet <http://www.deasystem.com> - e-mail: deasystem@deasystem.com